

# 12 - Thank You

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:33] OS**

EPISODE 12:

THANK YOU

**[01:36] ---**

Mmm. That good, huh?

**[01:41] ---**

Rin! That's not food!

**[01:46] ---**

What do you think you're doing?

**[02:00] ---**

Yukio's body is weaker than yours.

**[02:03] ---**

Make sure you protect him.

**[02:04] ---**

Gotcha.

**[02:05] ---**

If you want them back,  
why don't you take them back?

**[02:06] ---**

Give them back!

**[02:08] ---**

Give them back!

**[02:09] ---**

Yukio!

**[02:15] ---**

I'm very sorry about this.

**[02:17] ---**

Go on, you apologize, too!

**[02:21] ---**

I know I told you to protect him,

**[02:23] ---**

but you went too far.

**[02:25] ---**

Thanks.

**[02:27] ---**

Thank you, too.

**[02:33]** ---

So cool!

**[02:35]** ---

Look how shiny they are!

**[02:36] OS**

SOUTHERN CROSS

(YOGURT)

**[02:36]** ---

Here!

**[02:44]** ---

I'm so scared...

**[02:45]** ---

I don't want to see these  
scary things anymore!

**[02:51]** ---

Yukio...

**[02:55]** ---

Why don't you join me in the battle?

**[03:01]** ---

Wouldn't you rather become strong...

**[03:03]** ---

and protect Rin and other people  
than sit trembling in the darkness forever?

**[03:10]** ---

I wanna become strong enough to protect Rin!

**[03:24]** ---

Come on, you can do it!  
You made a promise, right?

**[03:32]** ---

Thank you for the meal.

**[03:41]** ---

Leave me alone!

**[03:44]** ---

I can take care of myself now!

**[03:50]** ---

Yay!

**[03:50] OS**

SOUTHERN

CROSS

JUNIOR

HIGH

MATRICULATION

CEREMONY

**[03:52]** ---

Hey, Rin! Smile!

**[03:58]** ---

Look! That's Yukio Okumura!

**[04:00]** ---

He's so hot!

**[04:01]** ---

Those glasses are killing me!

**[04:15]** ---

Rin!

**[04:16]** ---

Don't ditch school today, got that?

They'll hold you back a grade even in junior high!

**[04:20]** ---

Off my case, old man! I don't belong  
in a place like that anyway!

**[04:25]** ---

Seriously... what am I going to do with him?

**[04:28]** ---

I mean, it's adorable  
that he dutifully prepares breakfast.

**[04:31]** ---

But...

**[04:34]** ---

Won't be long now.

**[04:39]** ---

Shut up, you bastard!

**[04:42]** ---

You can hear him?

**[04:43]** ---

That guy again?

**[04:45]** ---

You hear him more and more lately.

**[04:48]** ---

Don't look at me like that.

**[04:51]** ---

If push comes to shove...

**[04:52]** ---

all I have to do is inflict blinding pain  
on myself, and it'll be all over!

**[04:56]** ---

I can rip off my nails  
or use an iron maiden or even...

**[05:00]** ---

Just watch, I'll totally do it!

**[05:03]** ---

You shouldn't even joke about it!

**[05:05]** ---

I'm a professional now! Stop treating me  
like a child and lean on me, will you?

**[05:09]** ---

Don't worry about it! I'm fine now!

**[05:11]** ---

The most effective way to counter demonic possession  
is to keep your mind and body sound!

**[05:15]** ---

To eat well, sleep well and work well!

**[05:18]** ---

That's the key!

**[05:19]** ---

All right, you dig in, too!

**[05:23]** ---

Yukio's right.

**[05:26]** ---

I've been feeling run-down lately...

**[05:29]** ---

and I'm getting up there.

**[05:31]** ---

I don't know if I can overcome  
being possessed again.

**[05:36]** ---

You shouldn't talk like that.

**[05:38]** ---

After all, they say  
demons slip in through the heart.

**[05:42]** ---

I know that.

**[05:44]** ---

Those kids are still just kids.

**[05:46]** ---

I've got to figure this out somehow.

**[05:55]** ---

So, tell me, what kind of attire is that?

**[05:58]** ---

Well... see... everyone's been hounding me  
to go to this interview, so I borrowed these.

**[06:02]** ---

No necktie?

**[06:03]** ---

G-Going tieless is in, for your information!

**[06:07]** ---

It's just that you don't know  
how to knot one, isn't it?

**[06:09]** ---

Give it to me.

I'll show you how it's done.

**[06:13]** ---

Lift up your collar and button that shirt.

**[06:17]** ---

Really...

**[06:19]** ---

I can't believe  
what a hulking lout you've become.

**[06:21]** ---

And to think you were so cute as a child,  
going "Daddy, Daddy"...

**[06:27]** ---

That was a hell of a long time ago!

**[06:29]** ---

And it would be damn creepy  
if a grown-up was still cute!

**[06:32]** ---

Grown-up?

**[06:33]** ---

Hmm...

**[06:34]** ---

I don't see any grown-ups around here!

**[06:38]** ---

Oh, shut up!

**[06:39]** ---

If it stings you so much, give me  
a glimpse of how much you've matured!

**[06:45]** ---

Don't diss me!

**[06:47]** ---

Fine, I'm gonna prove to you  
that I can make it on my own!

**[06:50]** ---

Gouge out those eyes of yours  
and just watch me!

**[06:53]** ---

Well, I don't think  
I can gouge out my eyes, but...

**[06:55]** ---

Shut the hell up, you old fart!

**[07:02]** ---

Rin...

**[07:12]** ---

The time has come, huh?

**[07:16]** ---

When I heard that you exorcists  
were going to raise that kid, it made me laugh...

**[07:22]** ---

but I can see that he's unexpectedly

close to completion.

**[07:27]** ---

Don't tell me you're targeting  
Rin's body, are you, bastard?

**[07:38]** ---

Shit!

**[07:40]** ---

So, my body was just a peephole...

**[07:43]** ---

and you've been watching Rin all this time?

**[07:46]** ---

You shitty demon!

**[07:56]** ---

These, too?

**[08:00]** ---

Hey, hold up! I don't know  
what you're talking about! Demons?

**[08:03]** ---

And what the hell  
do you mean by "awakening"?

**[08:05]** ---

What the hell am I anyway?

**[08:07]** ---

Huh? Hey!

**[08:08]** ---

Futile, futile...

**[08:11]** ---

Your resistance is futile.

**[08:18]** ---

Is that right?

**[08:20]** ---

What you're saying is that everything  
will be fine as long as I'm history!

**[08:23]** ---

Rin!

**[08:24]** ---

That's it! Look at you,  
you're coming along great, aren't you?

**[08:26]** ---

Fine, I'll be happy to bounce.

**[08:29]** ---

- You'd feel better if I do, right?  
- Rin!

**[08:34]** ---

Let go of me!  
You just kicked me out yourself!

**[08:36]** ---

I know I'm the screwed-up son anyway!

**[08:39]** ---

No, actually, we're not even related!  
Strangers, right?

**[08:42]** ---

Rin!

**[08:43]** ---

Admit it, why don't you?  
You're just sick of pretending to be my family!

**[08:45]** ---

You're all battered inside.

**[08:48]** ---

Or is it against your religion  
to say something like that?

**[08:51]** ---

Or wait, is it because you just want  
to play the perfect dad one last time?

**[08:56]** ---

Give me a break!

**[08:56]** ---

Now's the perfect time to possess you.

**[08:57]** ---

You're not my father! You're nobody to me!

**[09:01]** ---

Don't ever let me see you  
trying to act like my father again!

**[09:10]** ---

It will be morning soon.

**[09:12]** ---

Hurry, go get your things.

**[09:21]** ---

Understood.

**[09:28]** ---

Exorcist, it's all over now.

**[09:36]** ---

You lost your composure  
for a split second, huh?

**[09:47]** ---

This brat could never serve as my body,  
and you know it! Idiot!

**[09:53]** ---

Still, he does have potential.

**[09:56]** ---

I'll snatch his essence  
and take it to Gehenna...

**[09:59]** ---

and then his real father

can brainwash the hell out of him!

**[10:01]** ---

Oh, crap!

**[10:04]** ---

Get away from me!

**[10:04]** ---

If it works...

**[10:06]** ---

maybe I can turn you into my vessel.

**[10:11]** ---

What?

**[10:13]** ---

Who's going to do such a thing?

**[10:15]** ---

Hey!

**[10:16]** ---

Needless to say, that would be your body!

**[10:21]** ---

Get lost!

**[10:27]** ---

We meet at last...

**[10:30]** ---

my son!

**[10:34]** ---

Oh, but I jest!

**[10:40]** ---

I am Satan!

**[10:41]** ---

I am the ruler of Gehenna,  
and your true father!

**[10:47]** ---

You can call me "Papa" if you want!

**[11:09]** ---

The blood of the god of Gehenna  
runs in your veins...

**[11:12]** ---

yet your body exists here in Assiah.

**[11:15]** ---

You are an extraordinary being.

**[11:24]** ---

Splendid birth cries!

**[11:26]** ---

Today is the day of your rebirth  
as a demon, my son!

**[11:31]** ---

Somebody!

**[11:32]** ---

Help me!

**[11:34]** ---

Happy birthday, my beloved son!

**[11:36]** ---

*I see.*

**[11:46]** ---

*So, that's what happened.*

**[11:49]** ---

That boy is my son.

**[11:52]** ---

And I'm taking him back!

**[11:56]** ---

C-Curses! Damn you, exorcist!

**[12:04]** ---

You mean to sacrifice your own life?

**[12:06]** ---

You astound me, wretched priest!

**[12:09]** ---

However, it's too late!

**[12:12]** ---

The Gehenna Gate has taken hold of you...

**[12:14]** ---

And it will never let you go!

**[12:19]** ---

Old man!

**[12:21]** ---

Hang on, old man!

**[12:23]** ---

Dammit!

**[12:46]** ---

Have you found your answer?

**[12:54]** ---

Satan...

**[12:55]** ---

Yuri Egin...

**[12:57]** ---

Shiro Fujimoto...

**[12:59]** ---

How did it make you feel...

**[13:02]** ---

stepping over all those corpses?

**[13:06]** ---

Do you still believe  
you never should've been born?

**[13:14]** ---

Damn you!

**[13:15]** ---

What's your plan?

**[13:17]** ---

Are you going to turn me into a weapon...

**[13:19]** ---

or into Satan's vessel?

**[13:21]** ---

Which is it?

**[13:25]** ---

Hmm, well, in a narrow sense,  
I'd say it's both.

**[13:30]** ---

Even I, the King of Time, cannot see  
the future before you now.

**[13:35]** ---

No matter what it is that I wish you to become,  
I have no way of controlling it completely.

**[13:44]** ---

I'm repeating myself here...

**[13:46]** ---

but that Kamikakushi Key will transport you  
wherever you desire.

**[14:05]** ---

The future is up to you.

**[14:21]** ---

Huh?

**[14:23]** ---

You finally came home, huh?

**[14:25]** ---

Where have you been  
dillydallying all this time?

**[14:29]** ---

Huh? Who are you?

**[14:31]** ---

Oh, uh, see...

**[14:34]** ---

*Oh crap, I forgot to put up my hood!*

**[14:36]** ---

Oh, well, have a seat.

**[14:39]** ---

Huh?

**[14:41]** ---

Try this for me, will ya?

**[14:48]** ---

*Hey... This is a rice ball roasted  
with bonito flakes, butter and soy sauce.*

**[14:51]** ---

*The old man used to make these for me*

*when I was a kid.*

**[14:55]** ---

It's my first time making these,  
so tell me how they taste.

**[14:59]** ---

Oh, u-uh, sure.

**[15:15]** ---

*So tasty!*

**[15:18]** ---

It's really tasty.

**[15:19]** ---

Ah...

**[15:20]** ---

Maybe a little bland?

**[15:22]** ---

Right.

**[15:24]** ---

I was trying to recreate  
something a friend once made for me.

**[15:27]** ---

*Sure takes me back.*

**[15:30]** ---

Oh...

**[15:33]** ---

There's plenty here, so eat up!

**[15:35]** ---

Th-Th-Thanks!

**[15:36]** ---

You look pale. Are you eating right?

**[15:41]** ---

I feel bad for you kids on the special missions  
being run into the ground.

**[15:45]** ---

Sorry, but I'd like to step back from  
commanding the Ladon Exorcism Unit.

**[15:50]** ---

To take Lucy's place, get that guy  
who just got promoted to Arch Knight...

**[15:54]** ---

Um... Let's see.

**[15:56]** ---

Angel?

**[15:58]** ---

Have him do it.

**[16:00]** ---

I mean, he's crazy strong.

**[16:02]** ---

To be honest...

**[16:04]** ---

I'm too swamped, being a dad.

**[16:07]** ---

Just tell the Vatican whatever, will you?

**[16:13]** ---

Is it a lot of work... being a father?

**[16:16]** ---

Who knows?

**[16:19]** ---

I'm not really sure  
what it means to be a father.

**[16:23]** ---

See those two brothers asleep over there?

**[16:25]** ---

The drooling kid with the glasses...

**[16:28]** ---

Yukio's mild-mannered,  
gentle and a hard worker...

**[16:32]** ---

but he's also sickly, has little appetite and can see  
demons, to boot, so he's always freaking out.

**[16:38]** ---

I worry about him because he has  
no confidence in himself.

**[16:41]** ---

I was desperate to help him,  
so I asked him...

**[16:43]** ---

"Do you want to become stronger  
and work as an exorcist with me?"...

**[16:46]** ---

and he said, "I want to become  
strong enough to protect Rin."

**[16:50]** ---

So, I had someone find me a post  
as an instructor at the Exorcism Cram School.

**[16:55]** ---

That's the one thing I can teach him,  
and it's better that I teach him myself.

**[17:01]** ---

And the one drooling below him  
with his butt crack showing...

**[17:03]** ---

Huh?

**[17:04]** ---

That kid cares about his family,

and he's not a bad guy...

**[17:07]** ---

but the problem is that once he snaps,  
he gets violent and can't control his strength.

**[17:12]** ---

He just can't stop making enemies.

**[17:16]** ---

For years, I pondered whether or not I should  
teach him to fight as an exorcist along with Yukio...

**[17:24]** ---

but decided not to.

**[17:24]** ---

Wha...

**[17:26]** ---

See, I'm planning to teach  
that one how to cook.

**[17:29]** ---

I've been practicing because I wanted  
to be the one to show him how,

**[17:33]** ---

but it looks like he and I  
will be learning that together.

**[17:39]** ---

Why?

**[17:44]** ---

Oh!

**[17:45]** ---

Cooking requires both brains and brawn.

**[17:45]** ---

*Too strong, too strong! The eggs are crying!*

**[17:47]** ---

You need to learn  
how to control your own strength,

**[17:49]** ---

and you have to think  
about the person you're cooking for.

**[17:52]** ---

Not to mention...

**[17:54]** ---

he says he wants to make something  
for Yukio to eat.

**[17:54]** ---

*You mixed the ingredients too hard,  
and now they're a sticky mess.*

**[17:56]** ---

*Doesn't it taste better when there's some flour  
left over? The bowl's crying, too.*

**[18:00]** ---

*Yukio would eat a fish hamburger, right?*

**[18:23]** ---

Yukio not being afraid of Rin is our salvation.

**[18:32]** ---

But still...

**[18:34]** ---

Cram school instructor and cooking dad  
might both be the wrong choices.

**[18:38]** ---

To be honest, I have no idea  
what the right choice is.

**[18:42]** ---

I'm swamped, and I have to say  
that it is a lot of work.

**[18:49]** ---

But when I look at those two...

**[18:52]** ---

those kinds of worries don't matter anymore.

**[18:59]** ---

Right, I can see that.

**[19:04]** ---

Well, I'll be heading out now.

**[19:07]** ---

Hey, my bad!

Sorry to bend your ear like that!

**[19:10]** ---

Here.

**[19:11]** ---

- Huh?

- Take the rest with you.

**[19:12]** ---

Th-Thank you very much!

**[19:15]** ---

Thank you for relaying  
my message to the Vatican.

**[19:18]** ---

R-Right! I'll be going now.

**[19:52]** ---

Dad!

**[19:53]** ---

Huh?

**[19:56]** ---

Thank you!

**[20:06]** ---

Please.

**[20:07]** ---

That was nothing.

**[20:15]** ---

*I was afraid...*

**[20:17]** ---

*all this time...*

**[20:19]** ---

*that if I found out the answer...*

**[20:23]** ---

*it would all be over!*

**[20:27]** ---

*It would've been better...*

**[20:29]** ---

*if I'd never been born!*

**[20:39]** ---

*I'm such an idiot!*

**[20:41]** ---

*Both Dad and Mom...*

**[20:44]** ---

*They did so much  
to make sure that I'd live!*

**[20:49]** ---

*Even Satan's kids... Even I...*

**[20:52]** ---

*Every one of us...*

**[20:53]** ---

*We're all going to die someday. Until then...*

**[20:56]** ---

*we have the right to just live!*

**[20:59]** ---

*Be good brothers...*

**[21:01]** ---

*to each other, 'kay?*

**[21:04]** ---

*Sure, that woman was an idiot!*

**[21:07]** ---

*She dreamed of making friends  
with demons and failed!*

**[21:10]** ---

*So... what about you?*

**[21:15]** ---

*I believe that humans and demons...*

**[21:18]** ---

*can understand each other!*

**[21:30]** ---

*I have Yukio!*

**[21:38]** ---

*And Yukio...*

**[21:41] ---**

*has me!*

**[21:46] ---**

*There's no way...*

**[21:47] ---**

Rin?

**[21:56] ---**

*...that I'll ever give up!*

**[23:34] OS**

THANK YOU

FOR WATCHING!

---

Revision #1

Created 2026-01-04 23:10:45 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 23:10:45 UTC by whimsee